

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А.ЕСЕНИНА»

Утверждаю:
Директор института иностранных языков



Е.Л. Марьяновская
«31» августа 2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ЛОГИКА СОПОСТАВИТЕЛЬНОГО АНАЛИЗА РОДНОГО И
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКОВ

Уровень основной профессиональной образовательной программы – бакалавриат

Направление подготовки – 44.03.01 Педагогическое образование

Направленность (профиль) Иностранный язык (Английский язык)

Форма обучения – очно-заочная

Сроки освоения ОПОП – нормативный (4,5 года)

Институт иностранных языков

Кафедра германских языков и методики их преподавания

Рязань, 2020

ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Логика сопоставительного анализа родного и иностранного языков» является формирование и совершенствование у обучающихся определенного состава компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки, что подразумевает:

- систематизацию и углубление страноведческих знаний;
- формирование умений пользоваться полученными знаниями историко-культурного и этнокультурного фона (в том числе фоновой лексики) в процессе общения с носителями немецкого языка;
- формирование социокультурной компетентности, включающей в себя понимание того, что за каждым языком стоит своя национально-культурная специфика образа мира, знание культурного контекста, в котором используется немецкий язык, и умение речевого взаимодействия с представителями немецкой культуры;
- формирование умения учитывать менталитет представителей немецкоязычной культуры в коммуникативных ситуациях;
- создание предпосылок для дальнейшего развития профессиональных компетенций в области изучения иностранных языков.

Цели освоения дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП вуза

2.1. Дисциплина «Логика сопоставительного анализа родного и иностранного языков» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 1.

2.2. Для изучения дисциплины «Глобальное видение как основа культурной картины мира» необходимы следующие предшествующие дисциплины:

Иностранный язык
Практический курс иностранного языка
История иностранного языка

2.3. Перечень последующих дисциплин, для которых необходимы знания, умения и владения, формируемые дисциплиной:

История литературы стран изучаемого иностранного языка
Национально-культурная специфика литературного процесса в странах изучаемого языка

2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся универсальных (УК) и профессиональных (ПК) компетенций:

| № п/п | Код и содержание компетенции | Код и наименование индикатора достижения компетенции | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине В результате изучения дисциплины обучающиеся должны: | | |
|-------|--|---|---|--|---|
| | | | Знать | Уметь | Владеть (навыками) |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 1. | УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах | УК-5.2. Определяет и эффективно применяет способы межкультурного взаимодействия в зависимости от социально-исторического, этического и философского контекста социокультурной ситуации. | Знать основные положения теории межкультурной коммуникации и особенности ведения межкультурного диалога; Знать характеристики и особенности ситуаций общения, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации различных социальных групп. | Уметь воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах; Уметь определять культурные потребности различных социальных групп и выбирать релевантную стратегию поведения. | Владеть навыками ведения межкультурного диалога при разных условиях общего и профессионального общения; Владеть навыками общения в типичных сценариях взаимодействия между представителями различных культур и социумов. |
| 2. | ПК-9. Способен организовывать познавательную деятельность обучающихся, направленную на | ПК-9.3. Реализует интегративный образовательный потенциал учебного предмета «Иностранный язык» | Знать преимущества и перспективы междисциплинарного подхода в изучении иностранного языка и подтверждать их | Уметь обосновывать необходимость междисциплинарного подхода в процессе изучения и преподавания иностранного языка; | Владеть навыками использования базовых понятий других наук (истории, географии, обществознания, культурологии, социологии) в |

| | | | | | |
|--|--|---|---|--|---|
| | <p>формирование мотивации к изучению иностранного языка в рамках урочной и внеурочной деятельности</p> | <p>для установления межпредметных связей с другими областями знаний в соответствии с профилем и уровнем обучения.</p> | <p>конкретными примерами;</p> <p>Знать и понимать содержательные, методологические и мировоззренческие связи предметной области «Иностранный язык» со смежными научными областями гуманитарного знания.</p> <p>Знать национально-культурную специфику образа мира в общественном сознании; основные факты истории, культуры, географии, экономики и политического устройства стран изучаемого иностранного языка.</p> | <p>Уметь организовывать познавательную деятельность обучающихся, направленную на установления межпредметных связей с другими областями знаний в соответствии с профилем и уровнем обучения.</p> <p>Уметь интерпретировать актуальные данные о состоянии развития общества и динамике его изменения, об экономической и политической ситуации в современных Великобритании и США.</p> | <p>рамках собственной учебной деятельности и коммуникации на иностранном языке;</p> <p>Владеть навыками использования различных форм и способов организации познавательной деятельности, стимулирующей интерес обучающихся к изучению иностранного языка.</p> |
|--|--|---|---|--|---|

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

1. Объем дисциплины и виды учебной работы

| Вид учебной работы | Всего часов | Семестр №7 |
|---|---------------|---------------|
| 1 | 2 | 3 |
| 1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего) | 24 | 24 |
| В том числе: | | |
| Практические занятия (ПЗ) | 24 | 24 |
| 2. Самостоятельная работа студента (всего) | 48 | 48 |
| В том числе: | | |
| СРС в семестре: | 48 | 48 |
| подготовка к устному собеседованию по теоретическим разделам на семинарских занятиях | 10 | 10 |
| Подготовка к тестированию | 10 | 10 |
| Подготовка к защите электронного реферата-презентации | 10 | 10 |
| Подготовка к зачету | 8 | 8 |
| СРС в период сессии: | - | - |
| | | |
| Вид промежуточной аттестации: Зачет | | |
| ИТОГО: Общая трудоемкость | 72 ч. | 72 ч. |
| | 2 з.е. | 2 з.е. |

Дисциплина частично реализуется с применением дистанционных образовательных технологий (ЭИОС вуза, Zoom, Skype).

2. Содержание дисциплины

2.1. Содержание разделов дисциплины

| № семестра | № раздела | Наименование раздела дисциплины | Содержание раздела |
|------------|-----------|---|--|
| 6 | 1 | Английский язык как объект языковой глобализации. Влияние английского языка на русский. | Развитие языка. Внутренние, внешние и субъективные факторы развития языка. Интеграция и дифференциация. Интернационализация. Процесс американизации английского языка. |
| 6 | 2. | Грамматическое освоение заимствований в английском и русском языках | Тенденция к упрощению, к образованию аналитических конструкций. Образование слов различных частей речи. |
| 6 | 3. | Англоязычное словообразование в сопоставлении с русским | Появление новых слов. Тенденция к экономии: усечение, аббревиация. Увеличение числа сложносоставных и производных слов. |
| 6 | 4 | Глобализация и языковая картина мира | Система ценностей. Язык-общество-человек. |
| 6 | 5 | Сопоставление синтаксиса английского и русского языков | Типичные черты синтаксиса аналитических и синтетических языков. Типологические различия английского и русского синтаксиса |

2.2. Перечень лабораторных работ (при наличии), примерная тематика курсовых работ (при наличии). – Не предусмотрено по учебному плану.

3. Самостоятельная работа студента

Самостоятельная работа осуществляется в объеме 48 часов. Видами СРС являются:

Подготовка к собеседованию по пройденному материалу
Подготовка практических домашних заданий
Подготовка творческого задания
Подготовка к зачету

4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации (см. Фонд оценочных средств)

4.1. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине.

Рейтинговая система не используется.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Основная литература

| № | Автор(ы), наименование, вид издания, место издания и издательство, год |
|---|--|
| 1 | Данчевская, О. Е. Английский язык для межкультурного и профессионального общения [Текст] = English for Cross-Cultural and Professional Communication : учебное пособие / О. Е. Данчевская, А. В. Малев. – 4-е изд., стер. – Москва : Флинта: Наука, 2015. – 192 с. + CD-ROM |
| 2 | Иванищева, О. Н. Лексикографирование культуры [Электронный ресурс] : учебное пособие / О. Н. Иванищева. – Москва; Берлин : ДиректМедиа, 2015. – 169 с. – Библиогр.: с. 154-161. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=428738 (дата обращения: 20.02.2020) |
| | Попова, З. Д. Язык и национальная картина мира [Электронный ресурс] / З. Д. Попова, И. А. Стернин. – 4-е изд., стер. – Москва; Берлин : ДиректМедиа, 2015. – 101 с. – Библиогр.: с. 95-98. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=375681 (дата обращения: 19.02.2020) |

5.2. Дополнительная литература

| № | Автор(ы), наименование, вид издания, место издания и издательство, год |
|---|--|
| 1 | Верещагин, Е. М. Психологическая и методическая характеристика двуязычия (Билингвизма) [Электронный ресурс] / Е. М. Верещагин. – Москва; Берлин : ДиректМедиа, 2014. – 162 с. – Заглавие с титул. экрана. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=252566 (дата обращения: 05.02.2020) |
| 2 | Верещагин, Е. М. Язык и культура. Три лингвострановедческие концепции: лексического фона, рече-поведенческих тактик и сапиентемы [Электронный ресурс] : [монография]. Разд. 1 : Аспект статики: язык как носитель и источник национально-культурной информации / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. – Москва; Берлин : ДиректМедиа, 2014. – 509 с. : ил. – Заглавие с титул. экрана. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=271793 (дата обращения: 05.02.2020) |
| 3 | Иноязычная профессиональная компетентность в поликультурном образовании [Текст] : коллективная монография / Лиферов А. П. [и др.]. – Рязань : ПервопечатникЪ, 2015. – 112 с. |

5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. BOOK.ru [Электронный ресурс]: электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://www.book.ru> (дата обращения: 15.02.2020).
2. East View [Электронный ресурс]: [база данных]. - Доступ к полным текстам статей научных журналов из сети РГУ имени С. А. Есенина. - Режим доступа: <https://dlib.eastview.com> (дата обращения: 15.02.2020).
3. Moodle [Электронный ресурс]: среда дистанционного обучения / Ряз. гос. ун-т. - Рязань, [Б.г.]. - Доступ, после регистрации из сети РГУ имени С. А. Есенина, из любой точки, имеющей доступ к Интернету. - Режим доступа: <http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2> (дата обращения: 25.02.2020).
4. Znanium.com [Электронный ресурс]: электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://znanium.com> (дата обращения: 25.02.2020).
5. Труды преподавателей [Электронный ресурс]: коллекция // Электронная библиотека Научной библиотеки РГУ имени С. А. Есенина. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/3> (дата обращения: 15.02.2020).
6. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс]: электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red (дата обращения: 15.02.2020).
7. Электронная библиотека диссертаций [Электронный ресурс]: официальный сайт / Рос. гос. б-ка. - Москва : Рос. гос. б-ка, 2003 - . - Доступ к полным текстам из комплексного читального зала НБ РГУ имени С. А. Есенина. - Режим доступа: <http://diss.rsl.ru> (дата обращения: 15.02.2020).
8. Юрайт [Электронный ресурс]: электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru> (дата обращения- 20.03.2020).

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины.

1. BBC Podcasts [Электронный ресурс]: подкасты на английском языке. – Режим доступа <http://www.bbc.co.uk/podcasts>, свободный (дата обращения: 29.01.2020).
2. Cambridge Dictionary [Электронный ресурс]: англо-русский и англо-английский словарь. - Режим доступа <https://dictionary.cambridge.org>, свободный (дата обращения: 28.01.2020).

3. Exam English [Электронный ресурс]: упражнения на тренировку вокабуляра. - Режим доступа <https://www.examenglish.com/vocabulary/index.html>, свободный (дата обращения: 28.01.2020).
4. Useful English [Электронный ресурс] : образовательный сайт. - Режим доступа <http://usefulenglish.ru/phonetics/>, свободный (дата обращения: 11.02.2020).
5. Vocabulary Builder [Электронный ресурс] : образовательный сайт. - Режим доступа https://www.paperrater.com/vocab_builder/index, свободный (дата обращения: 08.02.2020).

5.5. Периодические издания

1. Вестник Московского университета. Серия 9. Филология [Текст]: научный журнал / учредители: Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, факультет филологии МГУ. – 1946 - . – Москва: Изд-во Московского университета. – Ежекварт. – ISSN 0130-0075.
2. Вопросы языкознания [Текст]: научный журнал /учредители: Российская академия наук, Институт русского языка имени В.В. Виноградова РАН. – 1952 - . – М.: Изд-во РАН. – 6 номеров в год. – ISSN 0373-658X.
3. Иностранные языки в школе [Текст]: научный журнал / учредитель: ЗАО РЕЛОД (Москва). – Москва, 1934 - . – Москва: Изд-во «Просвещение». – Ежемес. – ISSN 0130-6073.
4. Иностранные языки в высшей школе: научный журнал / учредитель: Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина. – Рязань, 2004. – Рязань: изд-во РГУ имени С.А. Есенина. – Ежекварт. – ISSN 2072-7607.
5. Мосты. Журнал переводчиков [Текст]: научный журнал / учредитель: ООО Р.Валент. – Москва, 2004 - . – Москва: Изд-во ООО Р.Валент. – Ежекварт. – ISSN 2219-6056.
6. Филологические науки. Вопросы теории и практики [Текст]: научный журнал / учредитель: ООО Издательство «Грамота» (Тамбов). – Тамбов, 1934.– Тамбов: ООО Издательство «Грамота» (Тамбов). – Ежемес. – ISSN 1997-2911.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Стандартно оборудованные лекционные аудитории для проведения интерактивных лекций: видеопроектор, экран настенный, ноутбук, др. оборудование или компьютерный класс, помещения для проведения практических и лабораторных занятий.

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

| Вид учебных занятий | Организация деятельности студента |
|--|--|
| Выполнение практических домашних заданий | Выполнение упражнений лингвострановедческого характера по теме. Подготовка к краткому устному высказыванию по теме. |
| Беседа по пройденному материалу | Внеаудиторное чтение. Конспектирование источников. Подготовка ответов к контрольным вопросам, просмотр рекомендуемой литературы. |
| Творческое задание | Подготовка мини-доклада / презентации по теме. |
| Подготовка к зачету | При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на практические домашние задания, рекомендуемую литературу и контрольные вопросы. |

8. ТРЕБОВАНИЯ К ПРОГРАММНОМУ ОБЕСПЕЧЕНИЮ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

| Название ПО | № лицензии |
|--|--|
| Антивирус Kaspersky Endpoint Security | Договор №14/03/2018-0142 от 30/03/2018г. |
| Офисное приложение Libre Office | свободно распространяемое ПО |
| Архиватор 7-zip | свободно распространяемое ПО |
| Браузер изображений Fast Stone ImageViewer | свободно распространяемое ПО |
| PDF ридер Foxit Reader | свободно распространяемое ПО |
| Медиа проигрыватель VLC mediaplayer | свободно распространяемое ПО |
| Запись дисков Image Burn | свободно распространяемое ПО |
| DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in | свободно распространяемое ПО |

При реализации дисциплины с применением (частичным применением) дистанционных образовательных технологий используются:

вебинарная платформа Zoom (договор б/н от 10.10.2020г.); набор веб-сервисов MS office365 (бесплатное ПО для учебных заведений <https://www.microsoft.com/ru-ru/education/products/office>); система электронного обучения Moodle (свободно распространяемое ПО)

9. ИНЫЕ СВЕДЕНИЯ

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина»

Утверждаю:

Директор института иностранных языков



Е.Л. Марьяновская

«31» августа 2020 г.

Аннотация рабочей программы дисциплины
«Логика сопоставительного анализа родного и иностранного языков»

Направление подготовки
44.03.01 ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

Направленность (профиль)
«Иностранный язык (Английский язык)»

Квалификация
бакалавриат

Форма обучения
очно-заочная

Рязань, 2020

1. Цель освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Логика сопоставительного анализа родного и иностранного языков» является формирование и совершенствование у обучающихся определенного состава компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки, что подразумевает:

- систематизацию и углубление страноведческих знаний;
- формирование умений пользоваться полученными знаниями историко-культурного и этнокультурного фона (в том числе фоновой лексики) в процессе общения с носителями немецкого языка;
- формирование социокультурной компетентности, включающей в себя понимание того, что за каждым языком стоит своя национально-культурная специфика образа мира, знание культурного контекста, в котором используется немецкий язык, и умение речевого взаимодействия с представителями немецкой культуры;
- формирование умения учитывать менталитет представителей немецкоязычной культуры в коммуникативных ситуациях;
- создание предпосылок для дальнейшего развития профессиональных компетенций в области изучения иностранных языков.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 1.

Дисциплина изучается на 4 курсе (7 семестр).

3. Трудоемкость дисциплины: 2 зачетных единицы, 72 академических часа.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы и индикаторами достижения компетенций

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся универсальных (УК) и профессиональных (ПК) компетенций:

| № п/п | Код и наименование индикатора достижения компетенции | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине В результате изучения дисциплины обучающиеся должны: | | |
|-------|--|---|--|--|
| | | Знать | Уметь | Владеть (навыками) |
| 1 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 1. | УК-5.2. | <p>Знать основные положения теории межкультурной коммуникации и особенности ведения межкультурного диалога;</p> <p>Знать характеристики и особенности ситуаций общения, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации различных социальных групп.</p> | <p>Уметь воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах;</p> <p>Уметь определять культурные потребности различных социальных групп и выбирать релевантную стратегию поведения.</p> | <p>Владеть навыками ведения межкультурного диалога при разных условиях общего и профессионального общения;</p> <p>Владеть навыками общения в типичных сценариях взаимодействия между представителями различных культур и социумов.</p> |
| 2. | ПК-9.3. | <p>Знать преимущества и перспективы междисциплинарного подхода в изучении иностранного языка и подтверждать их конкретными примерами;</p> <p>Знать и понимать содержательные, методологические и мировоззренческие связи предметной области «Иностранный язык» со смежными научными областями гуманитарного знания.</p> <p>Знать национально-культурную специфику образа мира в общественном сознании; основные факты истории, культуры, географии, экономики и политического</p> | <p>Уметь обосновывать необходимость междисциплинарного подхода в процессе изучения и преподавания иностранного языка;</p> <p>Уметь организовывать познавательную деятельность обучающихся, направленную на установления межпредметных связей с другими областями знаний в соответствии с профилем и уровнем обучения.</p> <p>Уметь интерпретировать актуальные данные о состоянии развития общества и динамике его изменения, об экономической и политической ситуации в современных</p> | <p>Владеть навыками использования базовых понятий других наук (истории, географии, обществознания, культурологии, социологии) в рамках собственной учебной деятельности и коммуникации на иностранном языке;</p> <p>Владеть навыками использования различных форм и способов организации познавательной деятельности, стимулирующей интерес обучающихся к изучению иностранного языка.</p> |

| | | | | |
|--|--|---|--------------------------|--|
| | | устройства стран изучаемого иностранного языка. | Великобритании и США. | |
|--|--|---|--------------------------|--|

5. Форма промежуточной аттестации и семестр прохождения

Зачет (7 семестр)

Дисциплина реализуется частично с применением дистанционных образовательных технологий